

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 127 (2001)  
**Heft:** 17

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Une gamme de produits exclusifs et novateurs



### L'élimination des nuisances du trafic actuel?

**SOLO**, des dispositifs articulés possédant un joint néoprène continu solidaire du couvercle ou de la grille et leur assurant une bonne stabilité tout en excluant le risque de boîtement et de claquement. Leur construction leur confère la fiabilité nécessaire pour les sollicitations les plus extrêmes.

Livrable à dessus fonte en classe D400, E600 et F900 avec ou sans verrouillage (ventilé ou non ventilé en D400)  
Livrable à remplissage béton en classe D400 avec ou sans verrouillage.  
Livrable en grille classe D400

### SOLO

Brevet + Patent



## Revêtements de sols sans joints

**repoxit** les spécialistes de revêtements de Winterthur

**Résine synthétique**  
Un matériau étanche, résistant au piéonnement et à l'abrasion.



**Xylolite**  
Un matériau à protection thermique, antiflammable et sans poussière.

**Béton dur**  
Un matériau d'entretien facile, sans poussière, résistant à l'abrasion et à la compression.

Depuis des décennies, les revêtements de sols sont notre passion. Qualité et service sont impeccables. Nous maîtrisons de part en part les problèmes de revêtements...  
... prenez-nous au mot.

**Forbo**  
**repoxit**

Die Bodenmacher aus Winterthur

Forbo-Repoxit AG  
Helgenstrasse 21  
Case postale  
CH-8404 Winterthur  
Tél. +41 (0) 52 242 17 21  
Fax. +41 (0) 52 242 93 91  
Succursale: 3014 Bern  
[www.repoxit.forbo.com](http://www.repoxit.forbo.com)

Succursale: 3014 Bern, Tél. 031/333 82 00

# Qui fait quoi?

## Arbres - Abattage - Déchiquetage - Travaux spéciaux aériens - élagage

EMEYF, 1083 Môtiers  
Tél. 021/933 21 10, fax 021/903 37 20,  
E-mail 021/910 35 12, 079/022 53 52

## Adduction et captage d'eau Travaux souterrains, soutènement Etudes d'impact et de risques Gestion de projet, procédures Traitement des eaux et des déchets Mesures de bruit et de vibrations

CSO INGENIEURS CONSEILS SA

- Loueux, Montally 75  
Tél. 021/620 70 00, fax 021/621 71 01
- Orsières Pacc.,  
Tél. 025/465 30 83, fax 026/466 86 16
- Sion,  
Tél. 027/322 82 73, fax 027/323 58 22
- Feresch,  
Tél. 022/342 59 00, fax 022/342 59 04

## Béton Ecobéton Gravier Décharge

Graviers et la Clale-aux-Moines SA  
1073 Savièze  
Tél. 021/734 84 30, fax 021/734 84 31  
E-mail <http://www.gcl.ch>

## Briques isolantes HEKLATHERM en pierre ponce

Comex & Fils SA briques en béton  
1165 Allaman  
Tél. 021/607 33 21, fax 021/607 39 29

## CAO CAO Speedikon

Architecte, Ingénierie civil, Installations techniques, Facility Management: la solution CAO intégrale pour le bâtiment avec plus de 1000 clients du monde en Suisse. Hardware et software, formation, accompagnement de projets. Préparation des services CAO B2W, WALDEF & TRICER INFORMATIQUE SA Rue Jean-C. Aire 22, 1260 Nyon 1  
Tél. 022/356 40 30, fax 022/362 48 02

## Capteurs solaires thermiques - Pompes à chaleur - Chaudières (bois/mazout)

Ecube SA, 1720 Cormeilles, tél. André Piller 43, tél. 026/456 26 10, fax 023/456 25 86

## Carrelages - Expositions - Agencements - Salles de bain - Cuisines

Matériaux Directs, 1027 Lancy  
Tél. 021/803 25 06, fax 021/833 25 05

## Collage d'armatures et renforcement de structures porteuses

AVT Trans-Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/484 58 58, fax 026/494 58 58  
E-mail [info@avt-tafers.ch](mailto:info@avt-tafers.ch)

## Contrôle d'accès - Gestion des temps de présence du personnel

FX SYSTEMS SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne  
Tél. 021/653 43 43, fax 021/653 47 47

## Cuisines Agencements Rénovations

Cuisines Modernes SA, 1510 Noudar  
tél. 021/905 14 44, fax 021/905 42 23

## Éclairage architectural

### Eclairagiste AFE

Zas s.a. NASSI, U7/1KIS  
Tél. 022/340 84 46, fax 022/340 84 48

## Ecograve - Recyclage - Matériaux de démolition en gravé de fondation

SPNP, 1073 Savièze  
Tél. 021/734 84 30, fax 021/734 84 31  
E-mail <http://www.spnp.ch>

## Equipements de sécurité - Systèmes d'alarme et vidéo - Contrôle d'accès

WHRFF DISTRI'FUTON, 2034 Peseux  
Tél. 032/733 03 73, fax 032/733 53 60

## Etanchéité minérale (systèmes d') pour: Bassins de rétention - étangs - cours d'eau - décharges

LACTEL S.A.,  
CP 2/65,  
2322 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 022/909 20 26, fax 022/909 26 25,  
E-mail 073/240 39 02, E-mail: [lactel@vbox.ch](mailto:lactel@vbox.ch)

## Filetage laminé

AVT Trans-Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/484 58 58, fax 026/494 58 58  
E-mail: [info@avt-tafers.ch](mailto:info@avt-tafers.ch)

## Fixations, tôles profilées, panneaux isolants, coupole exutoires, voûtes

FASTO TECHNIQUE SA, 1023 Crissier  
Tél. 021/634 45 46, fax 021/634 45 46,  
E-mail 077/21 22 32

## Fontaines - Pierre du Jura

ATELIER DE TAILLE DE PIERRE LUC CHAPPIS  
1148 l'Isle, tél. 021/854 52 39,  
fax 021/864 52 25, natal 078/401 77 17

## Formation du personnel

GRAUER ENGINEERING, 1807 B Tavel  
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

## Gaines COFRATOL

AVT Trans-Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/484 58 58, fax 026/494 58 58  
E-mail: [info@avt-tafers.ch](mailto:info@avt-tafers.ch)

## Géotechnique, géologie, hydrogéologie Etudes d'impact et de risques

Sites contaminés  
Mesures de vibrations et de bruit  
Diagraphie de forage, flowmeter  
Laboratoire de béton, sol et roche  
GODEST SA  
• 1033 Cheseaux-s-L., tél. 021/731 45 85  
• 1208 Fribourg, tél. 026/465 72 67  
• 1923 Martigny, tél. 027/772 76 66

## Géotechnique, mesures, environnement

OD CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA,  
1024 Ecublens  
Tél. 021/651 24 81, fax 021/651 24 96

## Hydrodémolition de béton

Super aspirateur (gravats divers)  
Canalisations, curage, contrôle caméra, réhabilitation de conduite  
HUBERT FTTFR & FILS SA, 1028 Vaudreuil/FR  
Tél. 026/919 57 80, fax 026/919 57 87  
[www.huber.ch](http://www.huber.ch)

## Imagerie & Internet

Réalisation d'images et de sites internet  
Loco-Dessin  
1227 Carouge  
Tél. 022/300 2455

## Informatique architectes et ingénieurs

Logiciels Roland Messel:  
Dessin et conception assistés par ordinateur  
Gestion de chantiers  
Méthode par éléments

## Autres:

- MANDAT 98 Gestion des heures
- Comptabilité
- Hewlett-Packard et brother
- JOBIN SA Informatique  
Av. de Provence 10, 1300 Lausanne 20  
Tél. 021/922 71 00, fax 021/624 07 30  
<http://www.jobin.ch>

## ISO 9000 - Introduction

GRAUER ENGINEERING, 1807 B Tavel  
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

## Laboratoire IMP:

matériaux bitumineux, recyclage, béton, étanchéité, sols, revêts, industrie, champ de tension, microscope, etc.  
expertise, conseil, réception de travaux  
M2 Baudets SA  
Route de Fribourg 25  
3283 Morat  
Tél. 026/671 07 07, fax 026/671 07 08  
E-mail 073/200 39 02, [www.limpautech.ch](http://www.limpautech.ch)

## Laboratoire routier: bétons bitumineux et hydrauliques, sols géotechnique et auscultations routières

Contrôle de qualité des matériaux, réceptions de travaux  
Résultats d'état des chaussées, conseils et expertises

SACR SA  
1024 Ecublens  
2855 Bassacourt  
2022 Fribourg  
1211 Genève  
1850 Sion  
<http://www.sacr.ch>

## Lanterneaux et coupole

WATER SA, Chênonweg 37,  
case postale 733, 3052 Zell-sous-Brûlé  
Tél. 021/910 83 60, fax 021/910 83 61

## Livres scientifiques et techniques Sciences de l'ingénieur

Librairie Polytechnique,  
EPFL DM, CP 113, 1015 Lausanne,  
tél. 021/693 51 04, fax 021/693 51 02  
E-mail [bookshop@epfl.ch](mailto:bookshop@epfl.ch)  
[www.librairie.ch](http://www.librairie.ch)

## Logiciels professionnels de gestion pour architectes

LOGISUFT DIFFUSION SA, 1030 Bussigny  
Tél. 021/701 50 33, fax 021/701 02 61

## Mensurations subaquatiques

Picots en titane, cartographie des fonds, bathymétrie  
Bureau Pierre Martin SA, 1410 Thierrens  
Tél. 021/905 33 68, fax 021/905 40 91

## Microtunnels - Forages - Pousse-tubes

Logistec SA  
Route de Pery-Cessy, 1242 Savièze  
Tél. 022/753 90 00, fax 022/753 90 00  
Natal 075/440 39 31

## Neutralisation

PANGAS SA, case postale CH-8002 Zürich  
Tél. 041/319 95 00, fax 041/319 95 50  
<http://www.pangas.ch>, E-mail: [info@pangas.ch](mailto:info@pangas.ch)

## Palans électriques - Ponts roulants

BURRI SA  
Chemin de la Meunière 12, 1000 Lausanne 16  
Tél. 021/624 45 33, fax 021/624 19 69

## Parquets - Quick - Step - Pergo

### Lames de boisseries - Portes

### Articles bois pour le jardin

BOISSOC SA, 1000 Bussigny  
Tél. 021/706 44 55, fax 021/706 44 68

## Photogrammétrie - Photomontages

• Relevés de façades, relevés archéologiques  
• Visualisation de projets par images de synthèse, création de photomontages  
BSA INGENIEURS CONSEILS  
1527 Villeneuve-près-Lausanne  
Tél. 022/608 53 60, fax 022/608 53 57

## Photogrammétrie architecturale - Auscultation d'ouvrages en temps réel

MAP Géomatique SA, 2712 Avenches  
Tél. 022/731 42 55, fax 022/731 69 44  
E-mail: [MAPGEOMATIQUE@comionet.ch](mailto:MAPGEOMATIQUE@comionet.ch)

## Photographie d'architecture

CLAUDIO MERLINI, 1235 Genève  
Tél. 022/329 04 07

## Pieux-contrôles dynamiques

### DURAFIL CONTROL 4C

Intégrité et capacité portante de tous types de pieux jusqu'à 20 000 kN  
1174 Montreux  
Tél. 021/808 62 00, fax 021/808 62 04  
Natal 079/542 63 13

## Pieux-Essais

DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA,  
1024 Ecublens  
Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 95

## Pieux-Essais dynamiques

Préfribriés, moulés, forés jusqu'à 10 000 kN  
Intégrité, vibrations  
USA INGENIEURS CONSEILS  
1527 Villeneuve-près-Lausanne  
Tél. 026/568 53 60, fax 026/568 53 51

## Précontrainte

AVT Trans-Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/484 58 58, fax 026/494 58 58  
E-mail: [info@avt-tafers.ch](mailto:info@avt-tafers.ch)

## Sciege et forage du béton

PRO-DIAFOR SA  
1009 Pully, tél. /fax 021/729 70 81  
1216 Ligneret (FR), tél. /fax 026/673 23 42

## Technique Equipement Bureaux Distributeur NEOLT Suisse

Livre sur - Service - Vente  
Natal 079/414 81 17, fax 021/648 49 47

## Technique pour piscine

Vive la & Co SA, 1814 Granges  
Tél. 021/347 54 54, fax 021/947 54 47

## Tirants et clous en terrain meuble et rocher

AVT Trans-Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/484 58 58, fax 026/494 58 58  
E-mail: [info@avt-tafers.ch](mailto:info@avt-tafers.ch)

## Travaux spéciaux

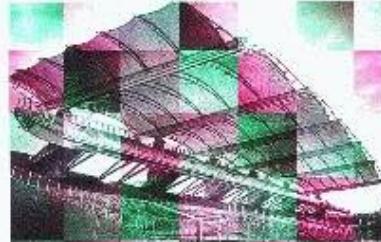
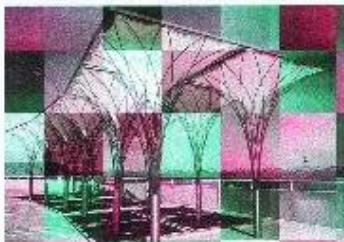
Montages et Traitements Souterrains SA  
1021 Martigny et 1071 Chexbres  
- Tirants d'ancre  
- Poutres clouées en micropiques  
Tél. 022/222 65 65 ou 021/946 14 65

## ÜBERDACHUNGEN / ABRIS

Die erste Adresse für Überdachungen seit 1988 / La première adresse pour abris depuis 1988

Construction  
Fabrication  
Montage  
Vente

Entwicklung  
Fabrikation  
Montage  
Verkauf

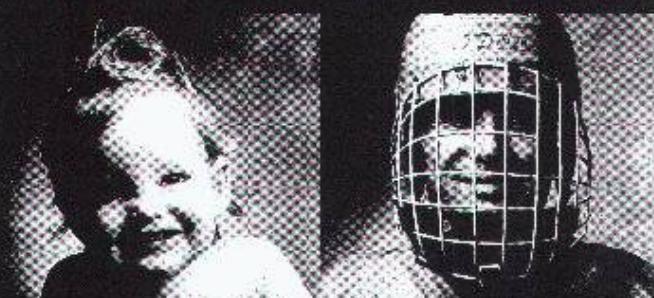


**I-Comet** Sàrl

**Cover-Car – Cover-Bike – Cover-Hall** Made in Swiss  
Rue du Tombet 29 – CH 2034 Peseux – Téléphone (+41) 032/731 41 44  
Fax (+41) 032/731 44 02 – E-mail: i-comet@swissonline.ch – www.i-comet.ch

Il en a besoin.

Il en donne.



**Donnez de votre sang.  
Sauvez des vies.**

Souhaitez-vous proposer simplement, rapidement et avec succès vos objets sur le plus important marché de l'immobilier de l'internet?

Vous avez les biens immobiliers –  
Nous vous apportons les personnes intéressées.

**IMMO  
SCOUT 24**

[www.immoscout24.ch](http://www.immoscout24.ch)

Vous pouvez aussi réaliser vos insertions par téléphone au:  
0900 900 924 (–.99 F la minute)

**Ingénieurs et architectes suisses, qui paraît 22 fois l'an, est**

**l'unique revue technique pluridisciplinaire**

**Suisse romande : Suisse allemande : de niveau universitaire en Suisse romande.**

**INEDIT PUBLICATIONS SA**

**KUNZLER-BACHMANN MEDIEN AG**

**Spécialistes des domaines de l'architecture, de l'ingénierie**

**Tel. 021/695 95 95**

**Tel. 071/226 92 92**

**et des nouvelles technologies, les lecteurs de IAS font**

**Fax 021/695 95 50**

**Fax 071/226 92 93**

**partie des décideurs dans nombre d'entreprises publiques**

**Ch. des Jordils 40**

**Geltenwilenstrasse 8a**

**et privées. Si vous avez quelque chose à leur dire,**

**1025 St-Sulpice**

**9001 St-Gall**

**planifiez sans délai et faites-le savoir dans nos pages...**

**INGÉNIEURS ET  
ARCHITECTES SUISSES**  
**I A S** 22 x sia

Bulletin technique de la Suisse Romande  
Revue fondée en 1875  
Parait tous les quinze jours

Basé sur un programme rédactionnel diversifié, le plan thématique de IAS vous offre un cadre de choix pour mettre en valeur vos produits et vos prestations. Quant à l'écrit, la revue sœur de IAS en Suisse allemande, elle vous permet de toucher également votre clientèle dans la langue de Goethe à un rythme hebdomadaire. N'hésitez pas à demander le détail des plans thématiques avec les tarifs d'insertion.

**[A] GEPUSIC**

  
**ZSCHOKKE LOCHER**

Parois moulées – Pieux forés – Parois berlinoises – Ancrages – Parois clouées  
Micropieux – Injections – Sondages – Abaissement de nappes  
Pousse-tubes – Microtunneliers – Jetting – Colonnes ballastées

**ZSCHOKKE LOCHER – Travaux spéciaux**

**FEHLMANN TRAVAUX HYDRAULIQUES SA** : Filiale de ZL

Route de la Venoge 10  
1026 Echandens/VD  
Tél. (021) 703 66 00  
Fax (021) 703 66 01

Ch. Isaac - Anken 10  
1219 Aire/Genève  
Tél. (022) 979 33 00  
Fax (022) 979 33 11



# Drainage de talus lors de la construction de la route de contournement de Sion VS

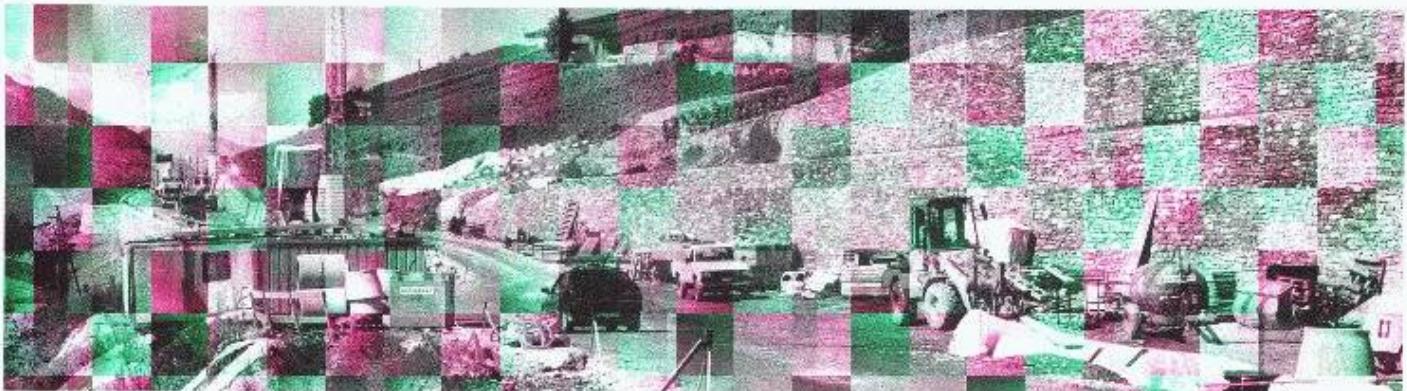
**La nouvelle route principale A 206a Sion-La Muraz, qui sert de contournement de Sion, longe des vignes très escarpées. C'est pourquoi il a fallu construire 18200 m<sup>2</sup> de murs de soutènement, revêtus pour la plus grande partie de pierre naturelle indigène, afin d'harmoniser les ouvrages au paysage.**

Le sol de gravier-sable-silt, partiellement parsemé de très gros blocs de rocher, exige une consolidation par du béton projeté et des clous enterrés avant que l'on puisse commencer à bétonner les nouveaux murs. Pour évacuer sans pression les grandes quantités d'eau présentes dans le talus, on a posé jusqu'à l'état final 14 000 m<sup>2</sup> de natte spéciale de drainage et de coffrage (Enkadrain CK) contre la paroi clouée, ainsi que quelque 7500 m de drains en matière synthétique.

Maître de l'ouvrage: Canton du Valais (Service des routes et cours d'eau). Auteur du projet: SD Ingénierie Denériaz et Pralong, Sion SA. Consortium: Billieux SA, Sierre; Batigroup; Héritier SA, Sion.

## Natte flexible de filtrage, de drainage et de coffrage Enkadrain CK

La natte Enkadrain CK utilisée sur le chantier La Sitterie-La Muraz se révèle idéale partout où s'agit pour des raisons



**KVT Koenig Verbindungstechnik**

**Systemes de fixation pour le toit plat**

**isofast - spike**

**Pour le montage sur:**

- tôles
- béton poreux
- béton
- bois

Service de conseils pour constructeurs et architectes  
Instruction et assistance sur le chantier de construction

Koenig Verbindungstechnik AG, CH-8953 Dietikon  
Téléfon 01/743 33 33, Teletax 01/740 65 66

Internet: <http://www.kvt.ch>

**Halles d'entrepôts**

**Maîtrisez votre stockage!**

La façon simple et rapide d'agir lors de besoin d'entrepôt à court terme. Construction perfectionnée, matériel de haute qualité, pas de fondement.

**Nous vous conseillons volontiers.**

**TENTA SA**  
3415 Hasle-Rüegsau  
Tél. 034 - 460 66 66  
Fax 034 - 460 65 50  
E-mail: [global@tenta.ch](mailto:global@tenta.ch)

**Souhaitez-vous proposer simplement, rapidement et avec succès vos objets sur le plus important marché de l'immobilier de l'internet?**

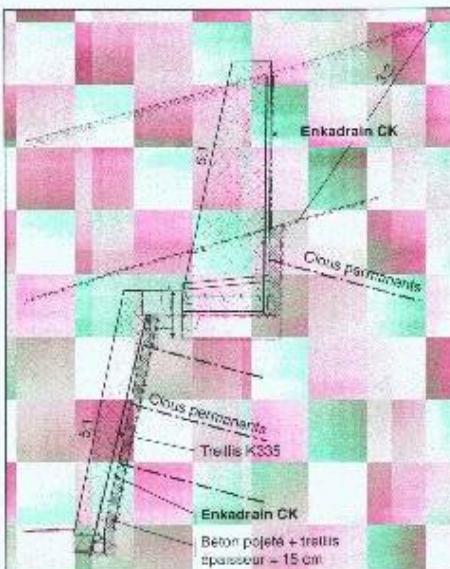
**Vous avez les biens immobiliers –  
Nous vous apportons les personnes intéressées.**

**IMMO SCOUT 24**

**www.immoscout24.ch**

**Vous pouvez aussi réaliser vos insertions par téléphone au:  
0900 900 824 [-.88 F la minute]**

techniques et économiques de bétonner contre le terrain (roche, paroi berlinoise, etc.) avec un drainage garanti impeccable, sans perte d'espace. La couche étanche au béton sert à la fois de coffrage perdu et d'élément de dilatation. La résistance à la compression de la natte prend en compte les pressions intervenant lors de la prise du béton. Même en présence d'une pression de 122 kN/m<sup>2</sup> et avec une épaisseur résiduelle de 6,3 mm, la capacité d'évacuation reste encore 1,8 l/s/m ce qui présente une sécurité triple de la venue d'eau extrême constatée en pratique, soit 0,5 l/s/m. Les pressions de béton usuelles lors de la prise sont considérablement inférieures à 122 kN/m<sup>2</sup>.



La natte est simple à mettre en œuvre et s'adapte bien, même à des surfaces difficiles, grâce à sa flexibilité.

#### Gamme de produits et distribution

Enkadrain CK 20, 20 mm d'épaisseur pour applications usuelles, Enkadrain CK 10, 10 mm d'épaisseur (précomprimé) pour des pressions élevées. *Enkadrain CK* est certifié selon la norme ISO 9001.

Conseil et vente sont assurés par l'importateur général SCHOELLKOPF SA, Schaffhauserstrasse 265, 8057 Zurich, tél. 01/312 16 16, fax 01/312 16 26, e-mail geo@schoellkopf.ch. Enkadrain est également disponible auprès des fournisseurs de matériaux de construction.





Ah!  
une  
cheminée  
Obrist!

**Tubage  
et construction  
de canaux  
de cheminées**

**Obrist & co**

Tél. 032 731 31 20      Rue du Parc 112  
Fax 032 730 5501      2006 Neuchâtel



- **Canaux d'allège LANZ**  
modulables 150 x 200 – 250 x 250 mm.
- **Canalisations électriques d'allège «kb»**  
avec 2 réseaux 230 V/63 A et 400 V/63 A.  
Implantation des coffrets de dérivation en tout point du tracé.

Les produits les meilleurs et les plus modernes pour le cheminement des conduites électriques et télématiques dans les ateliers, les laboratoires, les bureaux. Design attrayant. Modifiables. Faciles à monter. – Appelez-nous!

**lanz oensingen sa** Tél. 062/388 21 21 Fax 062/388 24 24

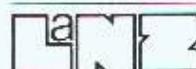


Veuillez me faire parvenir votre documentation sur les:

- canaux d'allège LANZ
- canalisations électriques d'allège «kb»
- canalisations électriques de distribution 25 – 5'000 A
- canalisations de transport d'énergie LANZ 400 – 8'000 A
- canaux G et canaux à grille LANZ à revêtement plastique
- chemins de câbles en acier/inox/polyester
- chemins de câbles LANZ de grande portée NOUVEAU
- prises universelles LANZ
- prises encastrées
- matériel d'installation LANZ

Pourriez-vous me rendre visite, avec préavis, s.v.p.?

Nom/adresse/tél. \_\_\_\_\_



**lanz oensingen sa**  
CH-4702 Oensingen · Téléphone ++41/62 388 21 21

Municipalité de Porrentruy

# Concours d'architecture pour la réalisation d'un bâtiment scolaire

## 1 Adjudicateur, maître de l'ouvrage

Municipalité de Porrentruy  
Canton du Jura

## 2 Objet du marché

Mandat d'architecte pour la réalisation d'un bâtiment scolaire.

## 3 Procédure

La forme d'attribution du mandat est celle d'un concours de projet à un degré selon la procédure ouverte.

## 4 Conditions de participation

Le concours est ouvert à tous les architectes établis en Suisse ou dans un Etat signataire de l'accord OMC sur les marchés publics, pour autant qu'ils remplissent l'une des conditions suivantes :

- Etre porteur d'un diplôme d'une des Ecoles polytechniques fédérales de Lausanne ou Zurich (EPF), de l'Institut d'architecture de l'Université de Genève (IAUG) ou des Hautes études techniques (HES ou ETS) ou encore d'un diplôme étranger bénéficiant de l'équivalence.
- Etre inscrit au registre A ou B du REG ou à un registre étranger équivalent.

Ces conditions doivent être remplies au moment de l'inscription.

## 5 Délais

Inscriptions au concours : **du 23 août au 14 septembre 2001**.  
Rendu des projets de concours : **3 décembre 2001**.  
Jugement : **janvier 2002**.

## 6 Critères d'adjudication

### (critères de jugement du concours)

- Qualités architecturales du projet (typologie, fonctionnalité, structure), insertion dans le site et traitement des accès et circulation des véhicules.
- Aménagements extérieurs, potentiel d'extension.
- Economie générale du projet.
- Développement durable.

## 7 Jury - experts, membres professionnels

Laurent Theurillat, architecte EPF-SIA et arch. cantonal (Jura), président  
Mme Claudine Lorenz, arch. EPF-SIA, Sion  
M. Jean-Claude Chevillat, arch. EPF-SIA, Porrentruy  
M. Nicolas Joye, arch. EPF-SIA, Lausanne  
M. Rolf Mühlthaler, arch. SIA-FAS, Berne, suppléant  
Mme Catherine Merz, arch. EPF, EPFL-LESO, expert  
M. Charles Ducrot, chef de service adjoint pour les constructions scolaires, Fribourg, expert.

## 8 Indemnités

Une somme de Fr. 120 000.- (TVA non comprise) est mise à disposition du jury pour l'attribution d'environ 5 à 8 prix et mentions.

## 9 Ampleur du marché

Le montant estimé du coût de construction CFC 1 à 9 est d'environ 10 millions de francs.

## 10 Adresse du secrétariat du concours pour l'inscription, le dépôt des dossiers, les renseignements

L'adresse du secrétariat du concours est :  
Municipalité de Porrentruy  
Secrétariat municipal, Hôtel de Ville, 2900 Porrentruy  
Tél. 032/465 78 23 Fax 032/465 77 01  
E-mail : [secretarariat\\_municipalite.ju@span.ch](mailto:secretarariat_municipalite.ju@span.ch)

## 11 Règlement et programme

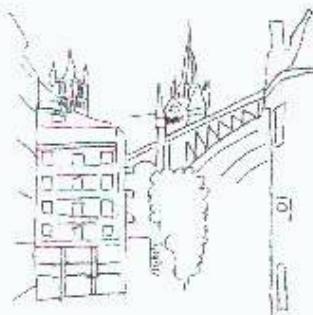
Le règlement et programme peut être consulté sur le site internet de la municipalité ([www.jura.ch/poerrentruy](http://www.jura.ch/poerrentruy)) ou obtenu sur demande écrite auprès du secrétariat du concours.

Porrentruy, le 20 août 2001

## A LOUER

pour date à convenir

en plein centre de Lausanne



## LOCAL COMMERCIAL POUR TOUT GENRE D'ACTIVITÉ

sis dans le bâtiment annexe rue Centrale 31  
287 m<sup>2</sup> sur deux étages  
avec monte-chARGE, bureau, vestiaires/sanitaires

Bail de 5 ans indexé

METAUCOL LTD, Service de gérance  
Avenue de Florimont 2, 1006 Lausanne  
Tél. 021/341 71 60  
Fax 021/341 71 67



ÉCOLE POLYTECHNIQUE

FÉDÉRALE DE LAUSANNE

Cours postgrade EMC

## Cours en ÉCONOMIE & MANAGEMENT de la CONSTRUCTION

Formation innovante à distance

Novembre 2001 – Novembre 2002

(formation en cours d'emploi)

## Inscriptions jusqu'au 15 septembre 2001

Informations sous : <http://emc.epfl.ch>

Renseignements : Philippe Thalmann  
France Hemmi Caron

021/693 73 21  
021/693 93 93

# Sierre – si tout est bien dessus, c'est que tout est parfait en dessous.



Après cinq années de travaux, le tronçon de l'autoroute A9 entre Sierre Ouest et Bois de Finges/VS a pu être mis en service dès janvier 2000. Entre les sorties de Sierre Est et Sierre Ouest, cette bretelle de contournement – d'une distance totale de 4,3 km – traverse deux kilomètres et demi de tranchées couvertes et de tunnels. Pour notre succursale à Steg (VS), les travaux d'étanchéité représentaient un véritable défi technique. Dans les galeries, les spécialistes ont dû faire face à un environnement particulièrement complexe – d'un côté en raison de l'hétérogénéité des roches qui constituent la colline, et de l'autre, à cause de l'extrême instabilité d'un sous-sol composé de dépôts lacustres et d'alluvions. Et pour couronner le tout, la majeure partie du tronçon traverse une zone de nappes phréatiques: Un défi taillé sur mesure pour nos spécialistes!

- Réfections locales avec spatulage de Sikagard-720 EpoCem.
- Revêtement avec un enduit élastique de garnissage Sikagard-545 W.
- Couche de finition et de protection Sikagard-550 W Elastic.
- Etanchéité des joints verticaux avec le système Sikadur-Combiflex®.



SUCCURSALES À:

AARAU

KIRCHBERG BE

CADENAZZO

COIRE

ECHANDENS

KRIENS

MEYRIN/SATIGNY

MUTTENZ

STEG VS

ST-GALL

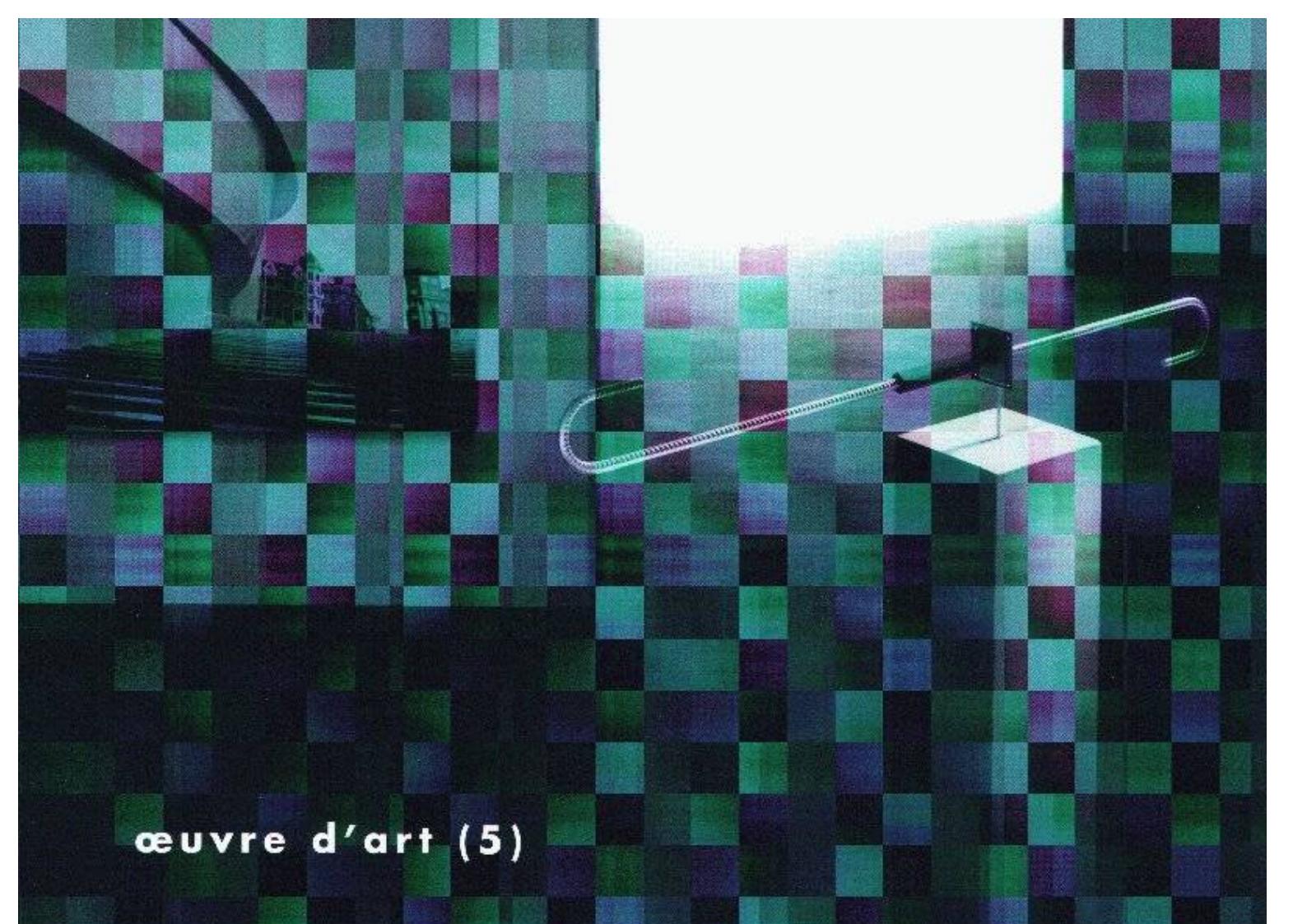
ZURICH

## SikaBau

Protection des ouvrages  
Assainissements  
Etanchéités

Absolument étanche.

Pour tout complément d'information: SikaBau AG, Kantonstrasse, 3940 Steg, Tel. 027 933 61 61, Fax 027 933 61 71



## œuvre d'art (5)

Selon la vision la plus moderne de l'art de bâtir, les ancrages CRET représentent l'idéal lorsqu'il s'agit par exemple de transmettre des forces de traction entre deux corps en béton séparés. Les ancrages peuvent aussi être revêtus localement d'une gaine en produit mousse de 10 mm d'épaisseur, laquelle crée dans le béton un espace réservé qui permet les mouvements perpendiculairement à l'axe longitudinal de l'ancrage. La longueur et la disposition de la gaine peuvent être facilement déterminées par un ingénieur, en fonction de la torsion ou du déplacement transversal souhaité entre deux éléments de construction. Et demander la documentation technique détaillée n'est pas un art – il suffit de nous appeler.

**Aschwanden**